

## KARAKIA – PRAYER

ΤΑΚυΤΑΚυ – ΤΕ ΡŪ

Te Pū

Te More

Te Weu

Te Aka

Te Rea

Te Wao Nui

Te Kune

Te Wh**ē** 

Te Kore

Te Pō

Ki ngā tāngata Māori

Nā Rangi rāua ko Papa

Ko tēnei te tīmatanga o te ao



|            | TAKUTAKU – TE PŪ (explained)   |  |
|------------|--|--|
| Te Pū      | Before the beginning of time   |  |
| Te More    | Male and female elements   |  |
| Te Weu     | Whakapa/Whakaeke Genealogy,<br>descendants<br>(The transition from Te Weu to Te Aka is<br>a clap sound)  |  |
| Te Aka     | The sound of creation  |  |
| Te Rea     | Growth<br>(once you recognise the sound of<br>creation you start to grow)  |  |
| Te Wao Nui | Once you start to grow you start to<br>venture out into the world<br>(this action from the first photo is<br>opening upwards into the second<br>photo) |  |
| Te Kune    | Mātauranga, knowledge obtained by<br>those who are living  |  |
| Te Whē     | Mātauranga, knowledge obtained by<br>those who have passed   |  |

|                             |   | waka ama<br>Actearoa New Zealand |
|-----------------------------|---|----------------------------------|
| Te Kore                     | Pointers from the past to the future and<br>what connects both is you<br>(first pic is to show what the action<br>looks like and the second pic is to show<br>what the action should look like) |                                  |
| Te Pō                       | The darkness, the uncertainty, the<br>unknown   |                                  |
| Ki ngā<br>tāngata<br>Māori  | To all us normal ordinary people<br>(before we become extraordinary<br>people, we are ordinary)   |                                  |
| Nā Rangi<br>rāua ko<br>Papa | Who dwell between the heavens and<br>the earth  |                                  |
| Ko tēnei te<br>timatanga    | This is the beginning   |                                  |
| O te Ao                     | Of a new world (first pic of action<br>opening upwards into pic 2)  |                                  |



## **OUR PERFORMANCE PLAN**

Please keep in mind that we only have 10 minutes for our performance. We will jam as many waiata in as possible, but I also need EVERYONE to be on point when it comes to utilising our time together. All I ask is that you turn up to practices with a keen and positive attitude. You don't have to be a professional performer nor a professional singer, attitude makes a huge difference!!..

#### Item No.1

Te Pū – Karakia with actions

Item No.2

Waiata #1 – Ngā Hau e Whā

#### Item No.3

Waiata #2 – Ko Māui

Item No.4

Waiata #3 – Toia Mai

Item No.5

Haka #1 – Kia mātahi te hoe

Item No.6

Haka #2 – Ka Mate

(Flash Mob with EVERYONE from Aotearoa including whānau and kaiāwhina)



## WAIATA - SONG

| <u>#1 E ngā hau e whā</u>                  | <u>#1 E ngā hau e whā</u>            |
|--|--------------------------------------|
| <b>Leader:</b> E ngā hau e whā, kia ora rā | A welcome to all four winds          |
| E ngā iwi e tau nei                        | To all who have gathered here        |
| Mauria mai te aroha                        | Bring together the love              |
| o ngā tupuna (Ka hiki te kohu)             | of the ancestors                     |
| Ka hiki te kohu                            | as the fog lifts                     |
| Kia whiti te rā                            | the sun shines                       |
| Tangi ana mai rā                           | Cries distantly                      |
| Te pīpīwharauroa                           | the Shining bronze cuckoo            |
| He mihi t <b>ē</b> nei                     | This is an acknowledgement           |
| Ki ā koutou e                              | To you all                           |
| Kia tau te rangimaria                      | Let there be peace                   |
| Ki te ao hau (Kia kaha!)                   | In our new world (Be strong!)        |
| Pīpīwharauroa waiata nei                   | the Shining bronze cuckoo sings      |
| E ngā hau e whā                            | A welcome to all four winds          |
| Kia ora rā, kia ora rā, kia ora rā         | Acknowledgements once, twice, thrice |
| Hi auē hī!                                 |                                      |



| <u>#2 KO MĀUI</u>   | <u>#2 КО МĀUI</u>   |
|---|---|
| <u>(same tune as E minaka and Frank Sinatra Somethin'</u><br><u>Stupid)</u> | <u>(same tune as E minaka and Frank Sinatra Somethin'</u><br><u>Stupid)</u>     |
| Ko Māui he Atua   | Māui is a God   |
| Ko Māui he Tangata  | Māui is a Man   |
| He rereke, he rereke  | Of ordinary capabilities  |
| Ko Māui he Tohunga  | Māui is an Expert   |
| Ko Māui he Rangatira  | Māui is Chief   |
| He rereke, he rereke  | Of ordinary capabilities  |
| Kī mai ngā tūpuna mātua ka ora Māui e, aue                                  | We know this because our ancestors have told<br>us that Māui lives on within us |
| Tihe winiwini, tihe wanawana a Māui e                                       |   |
|   | Praise him, we should praise on high, for this<br>Māui                          |

| <u>#3 TOIA MAI</u>            | <u>#3 TOIA MAI</u>                 |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Kaea: Hui e taiki e           | Leader: Hui e taiki e              |
| Toia mai te waka nei          | Haul this canoe                    |
| Kumea mai te waka nei         | drag the canoe up here             |
| Ki te takotoranga i takoto ai | to its resting place;              |
|                               | the Treaty gives us our autonomy.  |
| Tiriti te mana motuhake       | May the cry of the bird,           |
| Te tangi a te manu nei        | the shining cuckoo                 |
| Pīpīwharauroa                 | - Quee! Quee! -                    |
| Kui kui kui                   | signal a change for the better.    |
| Whiti whiti ora               | Draw together, become intertwined! |
| hui e Taiki e                 |                                    |



# <u>HAKA</u>

### <u>Haka #1</u>

Aotearoa, Purutia ngā hoe Nukenuke hoe

HI!!

Ngā waka kia rite - hi, haa, hi"

Tēnā i tōkihi

TŌkihi, Hii x 2

Tōkihi ngā waka, Hii Toia ngā waka, Hii Mā wai e tō?

Māku e tō, Mā tātou e tō

Haramai tō waka i whea?

Maea te tupua, Maea te tawhito,

He wai nā Rehua, he wai nā Tawhaki, He wai/ nā Kiwa e

Tuku atu tō waka

ki tai winiwini, ki tai wanawana

ka rehurehutia

/ia au piki, /ia au heke

/kia tangatanga-nui kia tangatanga-roa

he tia, he tia

he ranga, he ranga

he tia, he tia

he ranga, he ranga

he ranga taku hoe ki tahatū o te rangi

kia Matahi te hoe, kia Horo tahi te hoe, kia Piri, kia tata,

ki te Mita o taku hoe – ki tahatū o te rangi

Ko Aotearoa engunguru nei, i au, au, aue hā,



### <u>Haka #2</u>

Ka mate, Ka mate Ka ora, Ka ora Ka mate, Ka mate Ka ora, Ka ora Tenei te, Tangata Pu'ru - huru Na'a nei tiki mai whaka-whiti te ra A upane! Ka upane! A upane! Ka upane! Whiti te ra!

Ka mate, Ka mate Ka ora, Ka ora Ka mate, Ka mate Ka ora, Ka ora Tenei te, Tangata Pu'ru - huru Na'a nei tiki mai whaka-whiti te ra A upane! Ka upane! A upane! Ka upane! Whiti te ra!

